



Karin Rausch-Accornero

ESPERIENZA LAVORATIVA

Docente a contratto

Università di Genova [09/1999 – Attuale]

Città: Genova

Paese: Italia

- Corsi di lingua tedesca e lingua e traduzione tedesca (dal 1999 ad oggi)
- Corsi di lingua tedesca per studenti Erasmus+ outgoing (2006-2011, 2013-2014, 2016-2021)
- Corsi di lingua tedesca per l'Università della Terza Età-UniGe (2018-2021)
- Corsi di lingua tedesca per gli studenti dei corsi di laurea afferenti al dipartimento di Giurisprudenza (2015-2019)

Progettazione ed elaborazione di materiale didattico online

Università di Genova [2008 – 2021]

Città: Genova

Paese: Italia

- Predisposizione/Sviluppo di test online di verifica per i livelli A1 e B2 di lingua tedesca (per la piattaforma Moodle di Ateneo Aulaweb)
- Progettazione, elaborazione e revisione di materiale didattico di lingua tedesca A1, A2, B1, B2, C1 (FSE-Lingue in rete, Sybra, Moodle-aulaweb)

Insegnante

Istituto di Istruzione Superiore "Saluzzo-Plana" [11/2016 – 06/2017]

Città: Alessandria

Paese: Italia

Insegnante di lingua tedesca

Liceo "G. Peano" [02/2016 – 06/2016]

Città: Tortona

Paese: Italia

Insegnante di lingua tedesca

Istituto Superiore "Rita Levi Montalcini" [09/2013 – 06/2014]

Città: Acqui Terme

Paese: Italia



Insegnante di lingua tedesca

A.S.P. Al Ufficio Scambi Internazionali - Eurodesk/Informagiovani [10/2010 – 04/2011]

Città: Alessandria

Paese: Italia

Corsi di lingua tedesca per principianti e progrediti

Tutor universitario

CAMPUS s.r.l [09/1998 – 08/2009]

Città: Acqui Terme

Paese: Italia

Collaboratrice amministrativa e tutor universitaria nell'ambito del Diploma Universitario per Traduttori ed Interpreti, UniGe, sede di Acqui Terme (AL) (09/1998-07/2000 e 08/2001-08/2009)

Insegnante (Filosofia, Psicologia, Spagnolo)

HBLA "Bergheidengasse" - Scuola pubblica superiore per il turismo [09/2000 – 07/2001]

Città: Vienna

Paese: Austria

Traduttrice e interprete

Freelance [1998 – Attuale]

- Traduzioni e revisioni it-de e de-it
- Interpretariato (tribunale di Genova ed Alessandria)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Mag. phil - Laurea vecchio ordinamento: 1. Lehramt Psychologie, Philosophie, Pädagogik und 2. Lehramt Spanisch + abilitazione all'insegnamento

Università di Vienna - Wien [06/1998]

Indirizzo: Vienna (Austria)

- Decreto di riconoscimento N. 242/2016 "Laurea italiana in Pedagogia" (vecchio ordinamento), Università di Bolzano



Zertifikatsstudiengang DLL Premium - Deutsch unterrichten

Università di Jena - Friedrich-Schiller-Universität Jena e Goethe Institut (München) [01/2020 – 02/2022]

Voto finale : sehr gut

Tipo di crediti: ECTS – Numero di crediti: 28 (840 ore)

- 6 Studieneinheiten mit Abschlusstest (Note: sehr gut)
 1. Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung
 2. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?
 3. Deutsch als fremde Sprache
 4. Aufgaben, Übungen, Interaktion (didaktisch-methodische Prinzipien, Lernen durch Interaktion, Aufbau von produktiven Fertigkeiten)
 5. Lernmaterialien und Medien
 6. Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung
- Praxiserkundungsprojekte (Note: sehr gut)
- Wissenschaftliche Abschlussarbeit (Note: sehr gut)

PUBBLICAZIONI

Grammatikdarstellung und -vermittlung in Online-Übungsgrammatiken

[2017]

In: Claudio Di Meola/Joachim Gerdes/Livia Tonelli (Hg.), Grammatik im fremdsprachlichen Deutschunterricht. Linguistische und didaktische Überlegungen zu Übungsgrammatiken. Frank & Timme.

PUBBLICAZIONI ONLINE

Corso Online di Lingua Tedesca B2 e C1

[2016 – 2018]

Creazione di materiale didattico online di livello B2 e C1, Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne/Centro Linguistico di Ateneo

Corso in Rete di Lingua Tedesca - CliRe

[2013 – 2016]

Coprogettazione del Corso in Rete di Lingua Tedesca A1, A2, B1; CliRe (Centro Linguistico in Rete), Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne/Centro Linguistico di Ateneo

Lingue in Rete - Corso online di tedesco A1, A2, B1

[2007 – 2008]

Coprogettazione del corso online di tedesco (Joachim Gerdes, Karin Rausch e Lucia Udvari), Università di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

PRESENTAZIONI E PROGETTI

Collaborazione al progetto PCTO, UniGe

[04/2021]

Collaborazione al progetto PCTO della sezione di Germanistica, Università di Genova, *La didattica della lingua tedesca con strumenti informatici: creazione e gestione di materiali didattici e di valutazione online*, organizzato e guidato da Joachim Gerdes, UniGe



Aspetti della didattica metodologica del traduttore in lingua straniera

[10/2018]

Intervento al convegno scientifico internazionale *DEUTSCH ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN (Traduzione e interpretariato Lingua Tedesca)*, Università di Genova, 11-12 ottobre 2018

Corso di lingua online come libro di testo: possibilità e limiti del materiale didattico digitale

[27/10/2017]

Intervento al convegno scientifico internazionale *Linguistica applicata e didattica del tedesco*, Università di Genova

CORSI DI AGGIORNAMENTO

Webinare Cornelsen Verlag

[03/2021]

- M wie Motivation - denn motivierte Schüler/innen lernen besser
- Rezept für einen anregenden DaF-Online Unterricht
- Effektive Unterrichtsvorbereitung im DaF-Unterricht

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **Tedesco**

Altre lingue: **italiano** | **inglese** | **spagnolo**

COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Piattaforma Moodle / Microsoft TEAMS / Videoconferenze Zoom, Skype / Software didattici (wooclap, wordwall, hotpotatoes...)

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

CV formato europeo idoneo alla pubblicazione ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. N. 33/2013

Pubblicazione ai fini della Normativa in materia di Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e Trattamento dati personali. Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Società trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013; si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza. Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali". L'estensore del CV non dovrà apporre la firma. Tale misura è adottata a tutela e difesa dei dati personali dell'interessato ai sensi del d.lgs. 196/2003

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Acqui Terme, 21/05/2022